

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة فرع: العلوم العامة وعلوم الحياة نموذج رقم -5- المدة : ساعتان ونصف	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم : اللغة الفرنسية وآدابها	 المركز الفرنسي للبحوث والآراء
---	--	--

نموذج مسابقة (يراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

« *En recevant la distinction dont votre libre Académie¹ a bien voulu m'honorer, ma gratitude était d'autant plus profonde que je mesurais à quel point cette récompense dépassait mes mérites personnels.* » Ainsi commence le discours² que prononce Albert Camus à sa réception du prix Nobel de littérature le 10 décembre 1957, discours sur l'idée que Camus se fait de son art et du rôle de l'écrivain.

Je ne puis vivre personnellement sans mon art. Mais je n'ai jamais placé cet art au-dessus de tout. S'il m'est nécessaire au contraire, c'est qu'il ne me sépare de personne et me permet de vivre, tel que je suis, au niveau de tous. L'art n'est pas à mes yeux une réjouissance solitaire. Il est un moyen d'émouvoir le plus grand nombre d'hommes en leur offrant une image privilégiée des souffrances et des joies communes. Il oblige donc l'artiste à ne pas s'isoler ; il le soumet à la vérité la plus humble et la plus universelle. Et celui qui, souvent, a choisi son destin d'artiste parce qu'il se sentait différent, apprend bien vite qu'il ne nourrira son art et sa différence, qu'en avouant sa ressemblance avec tous. L'artiste se forge³ dans cet aller-retour perpétuel de lui aux autres, à mi-chemin de la beauté dont il ne peut se passer et de la communauté à laquelle il ne peut s'arracher. C'est pourquoi les vrais artistes ne méprisent rien ; ils s'obligent à comprendre au lieu de juger.

Le rôle de l'écrivain, du même coup, ne se sépare pas de devoirs difficiles. Par définition, il ne peut se mettre aujourd'hui au service de ceux qui font l'histoire : il est au service de ceux qui la subissent. Ou, sinon, le voici seul et privé de son art. Toutes les armées de la tyrannie⁴ avec leurs millions d'hommes ne l'enlèveront pas à la solitude. Mais le silence d'un prisonnier inconnu, abandonné aux humiliations⁵ à l'autre bout du monde, suffit à retirer l'écrivain de l'exil, chaque fois, du moins, qu'il parvient au milieu des privilèges de la liberté, à ne pas oublier ce silence et à le faire retentir par le moyen de l'art.

Aucun de nous n'est assez grand pour une pareille vocation⁶. Mais, dans toutes les circonstances de sa vie, obscur ou provisoirement célèbre, jeté dans les fers de la tyrannie ou libre pour un temps de s'exprimer, l'écrivain peut retrouver le sentiment d'une communauté vivante qui le justifiera, à la seule condition qu'il accepte, autant qu'il peut, les deux charges⁷ qui font la grandeur de son métier : le service de la vérité et celui de la liberté. Quelles que soient nos infirmités personnelles, la noblesse de notre métier s'enracinera toujours dans deux engagements difficiles à maintenir : le refus de mentir sur ce que l'on sait et la résistance à l'oppression [...].

Albert CAMUS (1913 –1960), *Discours de Suède.*

Lexique :

1. Il s'agit de l'Académie suédoise qui remet le prix Nobel de littérature. le prix Nobel est une récompense de portée internationale. Remis pour la première fois en 1901, les prix sont décernés chaque année à des personnes « ayant apporté le plus grand bénéfice à l'humanité », par leurs inventions, découvertes et améliorations dans différents domaines de la connaissance, par l'œuvre littéraire la plus impressionnante, ou par leur travail en faveur de la paix, suivant ainsi les derniers vœux d'Alfred Nobel, inventeur de la dynamite.
2. Discours prononcé à l'Hôtel de Ville de Stockholm à la fin du banquet qui clôture les cérémonies de l'attribution des prix.
3. se forger : se construire
4. La tyrannie : la dictature, l'oppression
5. Une humiliation : une atteinte à l'amour propre, à la dignité
6. Une vocation : mission, ce pour quoi on est né.
7. Une charge : fonction, mission

Questions: (24 points dont un point pour la présentation)

- 1- « En recevant la distinction dont votre libre Académie¹ a bien voulu m'honorer, ma gratitude était d'autant plus profonde que je mesurais à quel point cette récompense dépassait mes mérites personnels. »
- a- **Identifiez** les référents de la première et de la deuxième personnes dans cette phrase. (1 pt.)
 - b- **Relevez** les deux termes qu'utilise Camus pour désigner le prix Nobel (0,5 pt.)
 - c- **Choisissez** dans la liste ci-dessous les sentiments que traduit cette phrase d'ouverture et **justifiez** ceux que vous avez retenus: (1,5 pt.)
fierté- reconnaissance- orgueil- modestie- mécontentement- fatuité
- 2- **Identifiez** parmi les propositions ci-dessous celle(s) qui est/sont vraie(s) et **justifiez** en citant le texte et /ou son paratexte. (1 pt.)
- a. Dans cet extrait, Camus explique pourquoi c'est important pour un écrivain de recevoir le prix Nobel.
 - b. Dans cet extrait, Camus explique comment les prix rendent les écrivains célèbres.
 - c. Dans cet extrait, Camus définit l'art et présente la mission de l'artiste telle qu'il la voit.
- 3- **Dites** pour chacune des propositions si elle est vraie ou fausse et **citez** le passage qui justifie votre réponse pour les propositions que vous jugez vraies. (3,75 pts.)
- a. L'art est un plaisir solitaire.
 - b. L'artiste doit décrire les joies de la vie pour créer un sentiment de bien-être chez son public.
 - c. L'artiste doit se mettre au service des opprimés que le pouvoir politique empêche de s'exprimer.
 - d. Se mettre au service du pouvoir politique réduit l'artiste à la solitude et le prive d'inspiration artistique.
 - e. L'artiste doit militer en faveur de la vérité et de la liberté.
- 4- a. **Relevez** dans le premier paragraphe deux phrases par lesquelles Camus définit l'art. (1,5 pt.)
- b. **Identifiez**, dans cette définition, deux champs lexicaux opposés se rattachant à l'art puis **relevez** dans ce paragraphe les termes qui composent chacun d'eux. (2 pts.)
 - c. Une dimension affective est également attachée à l'art. **Relevez** les termes qui le montrent. (1,5 pt.)
 - d. À la lumière des réponses obtenues, **reformulez** la thèse de Camus. (1,5 pt.)
- 5- a. **Relevez** dans cet extrait du discours les verbes modalisateurs et **identifiez** la modalité dominante. Précisez la valeur d'emploi de cette modalité. (2 pts.)
- b. **Précisez** la valeur des deux points dans les deux dernières phrases de l'extrait et **dites** en quoi ces deux phrases sont redondantes. (1,5 pt.)
 - c. **Montrez**, en vous basant sur des relevés lexicaux adéquats ainsi que sur vos réponses aux parties (a) et (b), que Camus assimile le rôle de l'écrivain à une forme de *service militaire* aussi *difficile* que *noble*. (3 pts.)
- 6- Selon Camus, le service de la vérité et celui de la liberté, sont des principes fondateurs du métier d'écrivain. Mais ces principes fondent également d'autres métiers comme ceux du journalisme et du droit. **Qu'est-ce-qui**, selon vous, **distingue** donc l'écrivain? (2,25 pts.)

Production écrite : (16 points dont un point pour la présentation)

Traitez au choix l'un des sujets proposés:

Sujet 1: Pour certains artistes et critiques d'art, le monde occidental n'a plus besoin d'artistes engagés. En est-il de même pour nos pays du Proche et du Moyen-Orient ?

Quelle que soit votre opinion, **présentez-la** dans un développement organisé.
Votre texte fera 25-40 lignes dans une écriture de taille moyenne (250-400 mots +/- 10%).

Sujet 2: Dans le cadre d'un forum organisé par la municipalité de votre ville sur le thème « Arts et artistes, pour le présent et l'avenir », vous êtes chargé d'une intervention. Elle consiste à présenter un artiste (chanteur, écrivain, cinéaste, acteur...) pour lequel vous avez beaucoup d'admiration et dont vous estimez que l'œuvre a une grande importance. ...

Rédigez le texte de votre intervention où vous **présentez** cet artiste, son œuvre, et les raisons pour lesquelles vous accordez de l'importance et/ou de l'admiration à son œuvre.
Votre texte fera 25-40 lignes dans une écriture de taille moyenne (250-400 mots +/- 10%).

Les critères	Notes
Pertinence ou adéquation à la situation et à la consigne	5 points
Cohérence et cohésion	5 points
Utilisation correcte des outils de la langue	5 points
Mise en page et lisibilité	1 point

المادة: لغة فرنسية الشهادة: الثانوية العامة فرع: العلوم العامة وعلوم الحياة نموذج رقم - 5 - المدة : ساعتان ونصف	الهيئة الأكاديمية المشتركة قسم : اللغة الفرنسية وآدابها	 المركز التربوي للبحوث والإنماء
---	--	---

أسس التصحيح (تراعي تعليق الدروس والتوصيف المعدل للعام الدراسي 2016-2017 وحتى صدور المناهج المطورة)

Partie de la Q.	<i>Éléments de réponse</i>
1-	a- “Je, ma, mes” réfèrent à Albert Camus qui prononce son discours « votre » réfère au destinataire, l’Académie suédoise qui lui a décerné le prix Nobel. b- « Distinction » et « récompense » désignent le prix Nobel qui lui a été attribué. c- Fierté – reconnaissance – modestie « gratitude » = reconnaissance « dépassait mes mérites personnels » = modestie « distinction, m’honorer, récompense » = fierté
2-	La proposition vraie est c Justification: « discours sur l'idée que Camus se fait de son art et du rôle de l'écrivain. »
3-	a : faux. b: faux. d: vrai : « il est au service de ceux qui la subissent. » « le (le silence d’un prisonnier) faire retentir par le moyen de l’art » e : vrai : « Ou, sinon, le voici seul et privé de son art. » f: vrai : « le service de la vérité et celui de la liberté ». « le refus de mentir sur ce que l'on sait et la résistance à l'oppression ».
4-a	Deux phrases par lesquelles Camus définit l’art : L'art n'est pas à mes yeux une réjouissance solitaire. Il est un moyen d'émouvoir le plus grand nombre d'hommes en leur offrant une image privilégiée des souffrances et des joies communes.
4-b	Identification des deux champs lexicaux opposés se rattachant au thème et relevé des termes qui composent chacun d’eux. - Séparation/distanciation/ éloignement « sépare 1.2, solitaire 1. 3, s’isoler 1.5, différent 1.6, différence 1.7, s’arracher 1.9, seul et privé 1.13, solitude 1.14, silence x2 1.14, 16, exil 1.15» - Adhésion/ communion/engagement « tous 1.3, communes 1.5, ressemblance 1. 7, avec tous 1.7, aller- retour 1.8, communauté 1.9, 20 comprendre 1.10, au service de 1.12, service 1.22»
4-c	Lexique affectif : « réjouissance (1.3), émouvoir (1.4), souffrances, joies (1.4-5) »
4-d	Reformulation de la thèse L’artiste n’a pas le droit de s’isoler dans sa tour d’ivoire. Il doit se rapprocher de ses semblables, porter leur voix, les toucher et les émouvoir grâce à sa vision et sa façon de

	peindre les joies et les peines communes. Plus l'œuvre d'art s'adresse à une large communauté d'hommes, plus elle recherche la beauté dans sa peinture des joies et des souffrances communes, plus elle a de la valeur.
5-a	<p>Relevé des modalisateurs verbaux : « je ne puis (1.1), placer au-dessus de tout (1.1), m'est nécessaire (1.2), oblige (1.5), soumet (1.5), il ne peut se passer (1.9), ne peut s'arracher (1.9) s'oblige (1.10), ne peut se mettre au service de (1.12), peut retrouver (1.20)».</p> <p>La modalité dominante est celle de la nécessité, de l'obligation, du devoir. L'art est une pratique exigeante, lourde de contraintes et de responsabilités.</p>
5-b	<p>Précision de la valeur des deux points dans les deux dernières phrases et en quoi ces deux phrases sont redondantes. Les deux points introduisent l'énumération des deux obligations de l'artiste, répétées à deux reprises sous deux formes équivalentes : deux charges qui font la grandeur = deux engagements difficiles à maintenir le service de la vérité = le refus de mentir sur ce que l'on sait celui de la liberté = la résistance à l'oppression. Cet effet de redondance – qui est une forme d'insistance, de mise en relief – est renforcé par la similarité dans les structures des deux phrases.</p>
5-c	<p>Comment Camus assimile le rôle de l'écrivain à une forme de service militaire aussi difficile que noble :</p> <p>Lexique du devoir : oblige (1.5), s'oblige (1.10), service (1.13, 1.22, celui (1.22), devoirs (1.11), vocation (1.18), charges (1.21), engagements (1.23) Lexique de la difficulté : difficiles (1.11), parvient (1.16) difficiles (1.23). Lexique de la noblesse : grand (1.18), grandeur (1.21), noblesse (1.22) Lexique de la lutte : les occurrences du mot service, engagements (1.23), refus de (1.23), résistance à l'oppression (1.23).</p> <p>Ces données lexicales, la modalité de l'obligation et du devoir qui sont rattachées à la pratique du métier d'écrivain tel que le conçoit Camus, ainsi que l'insistance sur les « deux engagements » que sont le service de la liberté et celui de la vérité accordent à l'écrivain un rôle militant : il est la conscience de sa communauté, son œil et sa voix.</p> <p>N.B. <i>On ne s'attendra pas à des relevés exhaustifs mais à des exemples, des échantillons, des termes (2 ou 3 dans chaque série) pour les besoins de la démonstration.</i></p>
6-	<p>Le service de la vérité et celui de la liberté ne sont pas l'apanage du métier d'écrivain. D'autres métiers comme ceux du journalisme et du droit par exemple ont pour objectif de les servir. Mais le propre de l'art réside dans des dimensions que n'ont pas d'autres métiers qui partagent néanmoins avec lui ces préoccupations relatives à la vérité et à la liberté. Il y a d'abord la dimension propre à la création artistique, à l'originalité de la vision et de la manière dont cette vision est présentée. Camus lui-même que nous citons en tant qu'écrivain, parle d' « image privilégiée ». L'œuvre doit également obéir aux critères du Beau. Elle doit plaire au public pour pouvoir produire un effet, elle doit « l'éveiller », agir de l'intérieur, sur ses sentiments, changer ses représentations, l'éveiller en quelque sorte à certaines problématiques, en vue d'influencer ou de modifier sa conduite.</p>